

Mugak

Titto Aguerre III

Titto AGUERRE (1974) Senperen bizi da eta Baionan kokatua den Euskararen Erakunde Publikoan egiten du lan. Autodidakta, « Mugak » izenburuko proiektu orokorra osatzen duten 3 zizelketa erakusketa ezberdinen 2garrenaren aurkeztera heldu zaigu. Bizkorgarriak, nahitarakoak eta zorrotzak diren forma geometrikoz osatutako barne-barneko zizelketa ; gure begirada aldaratzeko, materien eta hutsen arteko elkarriketek, zurez, altzairuz, aluminioz, kobrez, alabastroz edo paperez egin obren barna eramanen gaituzte.

Erakusketa irekirik egonen da 2015. urteko martxoaren 7tik apirilaren 4era, asteartetik larunbatera, 10:00-12:00 eta 14:00-18:00 bitarte. Sartzea uririk.

Estreinaldia : 2015. urteko martxoaren 7an, larunbatez, 17:30 etatik goiti.

Thierry Biscary-ren emanaldia, Ana Belen Garcia-k txalapartan eta saxofonoan lagundurik.

Titto Aguerre (1974) vit à Saint-Pée-sur-Nivelle et travaille à Bayonne au sein de l'Office Public de la Langue Basque. Autodidacte, il présente à la villa Beatrix Enea la 2ème exposition d'un projet global de 3 expositions différentes de sculptures intitulé « Mugak (Limites) ». Une sculpture très intimiste construite autour de formes géométriques rigoureuses, volontaires et toniques ; des conversations de matières et de vides qui décalent notre regard à travers des œuvres réalisées sur bois, acier, aluminium, cuivre, albâtre ou papier.

Ouverture de l'exposition du 7 mars au 4 avril 2015, du mardi au samedi, de 10h à 12h et de 14h à 18h. Entrée libre.

Vernissage : le samedi 7 mars 2015, à partir de 17h30.
Interprétation de Thierry Biscary accompagné par Ana Belen Garcia à la txalaparta et au saxophone.

Mugak III
Donibane-Garazi (Itzal aktiboa)
Urria - 2014 |

Mugak III
Angelu (Beatrix Enea)
Martxoa - 2015 |

Mugak III
Senpere (Larralde)
Uztaila - 2015 |

2015ko martxoaren 7tik apirilaren 4era
Du 7 mars au 4 avril 2015

VILLA BEATRIX ENEA
2, rue Albert-le-Barillier
64600 - ANGLET



MATIÈRES
Alabastroa : Albâtre.
Altzairua : Acier.
Aluminioa : Aluminium.
Haritza : Chêne.
Papera : Papier.
Kobrea : Cuivre.

Observer les éléments naturels, les matières. Les observer avec insistance. Aller chercher la veine de la matière, appréhender sa vérité et ses limites, et déloger la forme cachée. Chercher pour découvrir, pour se (re) découvrir ; on finit toujours par découvrir quelque chose. Découvrir qu'une intention graphique peut s'accorder avec plusieurs matières. Rechercher et travailler plusieurs séries et pièces à la fois. Marcher, puis s'arrêter, puis revenir plus tard et marcher encore. Rechercher non pas ce que l'on voit au premier abord, mais rechercher ce que l'on peut voir à travers la matière, avec un souci du langage simple qui renvoie chacun à sa propre réflexion.

Chaque sculpture résulte d'une série de décisions. Chaque décision façonne le résultat, avec un aspect irréversible dès lors qu'on enlève de la matière ; on ne peut pas revenir en arrière. C'est en ce sens que la sculpture a quelque chose de vertigineux.

Je pratique ce mode singulier d'expression qu'est la sculpture, et j'ai décidé de la mettre en partage. C'est une expérience profonde et complexe, un état particulier de conscience, une mise en situation de grande réceptivité. Sculpter c'est donner du sens à la forme, à la nature et à l'humain, voir à travers la matière, voir à travers soi, puis voir de manière élargie comme pour sonder les profondeurs de l'humanité.

Dans notre rapport à la nature et au monde, qu'elles soient physiques ou psychiques, les limites sont omniprésentes. On n'en finit pas de rôder autour.

Contraignantes ou pas, mais toujours structurantes, les limites réelles ou selon l'idée qu'on s'en fait, sont à la fois le début et la fin, le possible et l'interdit, protectrices ou aliénantes. Par nature ambiguës, à la fois les limites empêchent, parce qu'elles interdisent, mais paradoxalement elles permettent, parce que précisément elles interdisent.

Évidentes ou non, les limites sont en nous, pour l'essentiel d'entre elles.

TITTO AGUERRE

IZARREN HAUTSA / POUSSIÈRE D'ÉTOILE

Izarren hautsa egun batean bilakatu zen bizigai
hauts hartatikan uste gabean noizpait ginaden gu ernai
[...]
Gu sortu ginen enbor beretik sortuko dira besteak
burruka hortan iraungo duten zuhaitz ardaska gazteak...

La poussière d'étoile, un jour, pris vie
De cette poussière, sans le savoir, nous avons un jour pris vie
[...]
Du même tronc dont nous sommes nés, d'autres naîtront
Des jeunes branches d'arbres qui dureront dans cette
lutte...

Hitzak eta musika / Paroles et musique : Xabier Lete

Ahūnamendi : Le Pic d'Anie.
Aiako Harria : Les trois couronnes.
Amatasun : Maternité.
Bertsulariak : Bertsularis.
Egusenti : Aube.
Elkarmenpekotasun : Interdépendance.
Elkarrekotasun : Réciprocité.
Hegi : Lisière.
Ilargipe : Clair de lune.
Irist : Glissement.
Larrun : La Rhune.
Mugarri : Jalon.
Panpi : Le Pic du Midi d'Ossau.
Sakaila : Entaille.
Xuxurla : Murmure.
Zurean : « En toi/bois ».
Zurtoin : Tige.
Zutarri : Colonne.

TITRE DES ŒUVRES

Naturari beha egon, materiak begiratu. Begiratu sakon. Materiaren Nzainaren bila joan, bere egia eta mugak sesitu, eta gordea den forma argitarat ekarri. Materia miatu, (he)burua berriz aurkitzeko. Beti zerbait aurkitzen da. Intentzio grafiko bakoitza, materia ezberdinekin bat etorri daitekeela aurkitu. Miatu, eta sail eta pieza ezberdinak batera landu. Ibili, gelditu, eta ondotik berriz ibili. Miatu, ez lehen begiradan ikusten dena, baina materiaz haratago ikusten dena, hizkuntza ahalik eta arruntenean, norbera bere gogoeten jabe jartzeko.

Zizelketa bakoitza, erabaki andana baten ondorioa da ; hartutako erabaki bakoitzak emaitza moldatzen du. Gauzek itzulbiderik ez dute, materia behin-betiko kentzen delarik ; ez da berriz gibelka etortzen ahal. Zentzu horretan da zizelketa burtzoragarria den barne-barneko esperientzia.

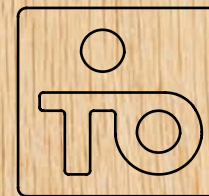
Espresio modu berezia den zizelkaritza praktikatzen dut, eta honen partekatzea erabaki dut. Barnakorra eta konplexua den esperientzia bat da, kontzientzia egoera berezi batean murgilduta, zure burua egoera ezinago harkorreen jartzea erabakitzen duzun pundutik. Zizelkatzea, formari, naturari eta gizakiari zentzu ematea da, materiaz eta norberaz haratago ikusten ahalegintzea, eta zabal ikusten ahalegintzea gizadiaren sakontasuna galdezkatzeraino.

Naturarekin eta munduarekin dugun gure hartu-emanen, fisikoak edo psikikoak diren mugak egun orotakoak dira. Mugen inguruan itzulinguruka ibiltzeak ez du etenik.

Hertsagarriak edo ez, baina beti egituratzaileak, errealak edo irudikatutako mugak, aldi berean hasiera eta bukaera dira, posible dena eta debekatutakoa, gerizatzaile edo kontra jartzaile. Jatorriz zentzu bikoitzekoak dira mugak, aldi berean mugatzaile, debeku direlako, baina paradoxakoa bada ere, baimen ere dira, justuki debeku direlako.

Begi bistakoak izan edo ez, mugak, gure baitan daude gehienak.

TITTO AGUERRE



XUXURLA

Haitzondo nintzeneko oroimenean
Zainetan barna neraman bizia
oraindik ere, oraindik ere,
Xuxurlaka ari da
Zur naizenetik,
gogortu naizenetik, gogortu.

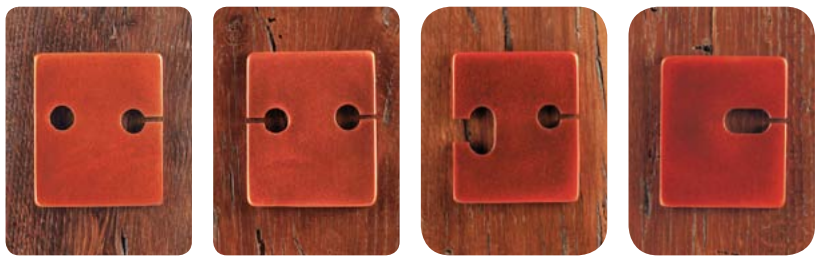
Sutondo nintzeneko oroimenean
garrek miazkatuturiko zauria
oraindik ere, oraindik ere,
xuxurlaka ari da
zur naizenetik,
orban beltz naizenetik, mintzo.

Eskuek ikusten nauteno,
Begiek ferekatzen nauteno,
oraindik ere, entzun bezate
ene xuxurla bizia.

Ateburu nintzeneko oroimenean,
kixupean gorderik, itorik,
oraindik ere, oraindik ere
Xuxurlaka ari zait azal lastua,
kixupean itorik, mintzo.

Eskuek ikusten nauteno,
Begiek ferekatzen nauteno,
oraindik ere, entzun bezate
ene xuxurla bizia.

Hitzak eta musika / Paroles et musique :
Maddi Zubeldia



MURMURE

Dans le souvenir que j'ai du temps où j'étais
chêne,
la vie que je portais dans mes veines
murmure encore, murmure encore
depuis que je suis bois,
depuis que j'ai durci, durci.

Dans le souvenir que j'ai du temps où j'étais
cheminée,
ma blessure léchée par les flammes
murmure encore, murmure encore
depuis que je suis bois,
depuis que je suis tache noire, elle parle.

Tant que des mains me verront
tant que des yeux me caresseront,
qu'on entende encore mon murmure vivant.

Dans le souvenir que j'ai du temps où j'étais
linceau
caché sous la chaux, étouffé,
elle murmure encore, encore,
ma peau rêche,
étouffée sous la chaux, elle parle.

Mugak



MATRAILAK ZURIAK

Matrailak zuriak
Begiak kristalezkoak
Haustear begira

Elurtza eta egunsentia
Elurtza eta egunsentia
Gela hertsia eta hondaturik
Argirat...

Hitzak / Paroles :
Joseba Sarrionandia
Musika / Musique :
Maddi Zubeldia

HEGAZTI ERRARIAK

Hegazti errariak
Pausatu dira
Leihoan
Argia eta itzala
Bereizten diren lekuan
Argia eta itzala
Leihoan
Pausatu dira
Hegazti errariak

Hitzak / Paroles : Joseba Sarrionandia
Musika / Musique : Mikel Laboa

JOUES BLÊMES

Les joues blêmes
Les yeux vitreux
Regarder à s'en briser

La neige et l'aube
La neige et l'aube
A travers la pièce étroite et
délabrée
Vers la lumière...

OISEAUX ERRANTS

Les oiseaux errants
Se sont posé
Sur la fenêtre
Là où se séparent
La lumière et l'ombre
Sur la fenêtre
Se sont posé
Les oiseaux errants



Hutsaren betea...

Hitzak hutsak dira ez baldinbadira obrak. Obrak beteak dira ez baldinbadira hitzak. Artistak ez dauka mugarik, bakarrik dudak : bakardadean pasatzen ditu orenak, egun eta gau ilunak. Argia bilatzen du materien ikusezinean, koloreen harmonian eta jestuen zorroztasunean. Baina hitzak ez dira aski Ttitto Aguerre zizelkariaren lan sakonean sartzeko.

« *Mugak II* » izeneko bigarren erakusketa hau hiru egitasmoen parte bat da. Ekai ezberdinen oparotasunak gure behakoa pindartzen dauku eta zuzenki gure irudimenari dei egiten, norbera barne gogoetetan altxatzerainoko ahalbidearekin. Obra hauei so egitean, hutsak ez diren espazioetan murgiltzen gara, baliteke bilatzen ez genuenaren edireitea ! Horrela, Ttitto Aguerre artistak, euskal kulturaren bihotzean, aurrerabide artistiko bat proposatzen digu, non ere Angelu izango den babesleku. Plazer dut ikusteaz azken urte hauetan sorkuntza garaikidearen deskubritzeko eginahalak egiten dituen hiri honek, gaurkoan geroa asmatzen duen euskal artista baten obrak ohoretan ezar ditzan bere erakusgeletan.

Bainan ordu da hain zuzen ixiltzeko eta gure begietako mugak gaintzeko...

Bidaia on deneri.

La plénitude du vide...

Les mots sont vides s'ils ne deviennent pas œuvres. Les œuvres sont pleines et entières si elles ne sont pas que des mots. L'artiste ne connaît pas de limite. Il n'est habité que par les doutes, lui qui traverse des heures, des jours et des nuits d'extrême solitude. Sa quête de la lumière, il la poursuit dans la part d'invisible du matériau, dans l'harmonie des couleurs et l'acuité des gestes. Et les mots ne suffisent pas non plus à décrire la profondeur du travail réalisé par le sculpteur Ttitto Aguerre.

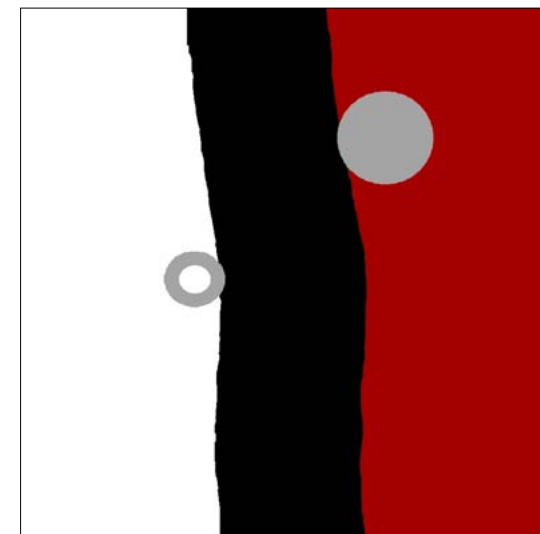
Cette seconde installation, intitulée « *Mugak II* » (Limites) est une série de trois expositions différentes de l'artiste. Elle allume des étincelles dans nos yeux par tant de matériaux différents offerts à notre regard, et en appelle directement à notre imagination, soulevant des réflexions en chacun de nous. L'observation de ces œuvres nous plonge précisément dans les espaces qui ne sont pas vides, nous permettant peut-être d'y trouver ce que nous ne cherchions pas, jusqu'à nous élever vers d'autres pensées.

C'est ainsi que Ttitto Aguerre nous propose aujourd'hui, au cœur de la culture basque, un cheminement artistique dont l'un des ports d'attache est aujourd'hui Anglet. Je me réjouis que cette ville qui, depuis de nombreuses années nous invite régulièrement à découvrir la diversité de la création contemporaine, accueille pendant un mois les œuvres de cet artiste basque en plein devenir. Mais il est temps à présent de faire silence et de dépasser les limites de notre regard...

Bon voyage à toutes et à tous.

HUTSAREN BETEA...
LA PLÉNITUDE DU VIDE

Pantxoa ETCHEGOIN
Euskal Kultur Erakundeko zuzendaria
Directeur de l'Institut culturel basque



ANGLET EXPOS suivez le guide !

Parcours d'artistes, œuvres, infos pratiques, agenda, médiations... La nouvelle appli mobile ANGLET EXPOS vous informe en temps réel sur les expositions d'art contemporain d'Anglet.

Téléchargez
l'application



3 possibilités

1 • Trouvez l'application sur le store de votre iPhone ou téléphone sous Android



ou

2 • Scannez le Qrcode et téléchargez directement l'application



ou

3 • Pour les utilisateurs d'autres systèmes, utilisez le navigateur de votre smartphone : <http://angletexpositions.rainbow.dev2a.com>